

成为事业与生活的

双重赢家

乔恩·M·亨茨曼 (JON M. HUNTSMAN) 著

冯蕊 译

**WINNERS
NEVER CHEAT**
EVEN IN DIFFICULT TIMES

靠自我奋斗成功的亿万富翁讲述诚实和慷慨的真谛
全美最佳畅销书

为2008年全球金融危机特别增订



沃顿商学院图书

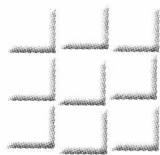
成为事业与生活的双重赢家

Winners Never Cheat

Even in Difficult Times

乔恩·M·亨茨曼 (Jon M. Huntsman) 著

冯 蕊 译



中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

成为事业与生活的双重赢家/(美)亨茨曼著;冯蕊译.

北京:中国人民大学出版社,2010

(沃顿商学院图书)

ISBN 978-7-300-12708-8

I. ①成…

II. ①亨…②冯…

III. ①成功心理学-通俗读物

IV. ①B848.4-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 179721 号

沃顿商学院图书

成为事业与生活的双重赢家

乔恩·M·亨茨曼 著

冯蕊 译

Chengwei Shiye yu Shenghuo de Shuangchong Yingjia

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398 (质管部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京联兴盛业印刷股份有限公司		
规 格	165mm×240mm 16 开本	版 次	2010 年 10 月第 1 版
印 张	11.25 插页 1	印 次	2010 年 10 月第 1 次印刷
字 数	121 000	定 价	29.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

我们是多么急切地需要这位杰出商界领袖和慈善家总结出的这些适用于生活和生意场的永恒的真理。品格和奉献是最伟大的东西，其次才是成功（这是大多数人对伟大的定义），比如财富、名声、地位等等。没有几个人能兼得，而乔恩·M·亨茨曼则是这为数不多的其中之一。

——斯蒂芬·R·科维（Stephen R. Covey）博士，
《高效能人士的七个习惯》一书的作者

天赋异禀、事业成功、博爱仁慈、人格高尚，所有这些都是乔恩·M·亨茨曼所拥有的。

——理查德·切尼（Richard Cheney），美国前副总统

乔恩·M·亨茨曼靠着 he 坚定的道德指针已经成功地给美国公司指明了方向。在这本书里，他阐明了自己深刻的见解：如何立足高处，在今天激烈的市场竞争中获得成功。

——伊丽莎白·多尔（Elizabeth Dole），美国参议员

成为事业与生活的**双重赢家**

乔恩·M·亨茨曼的这本新书应该成为各行业领袖和那些希望成为领袖的人的必读物。他成功的秘诀其实不是什么秘诀。他用生命和言行对我们的提醒是真正的无价之宝，也是我们可以用来建造生活的支柱。

——汤姆·达施勒 (Tom Daschle)，美国参议员

乔恩·M·亨茨曼的这本书是他对于道德、价值的亲身体验。他毫不保留地与读者分享所有这些东西，真是令人惊叹。这本书对年轻的一代来说是鼓舞人心的。

——杰伦·范德维尔 (Jeroen Van Der Veer)，
荷兰皇家壳牌集团首席执行官

在阅读乔恩·M·亨茨曼的这本书时，我好像觉得是父亲回来告诉我：“你要么诚实，要么欺骗，不可能介于两者之间。 $2+2=4$ ，永远不可能是3.999或4.001。还有，如果你一直都说真心话，就不必费力地去记住自己说过的每句话了。”如果我们能单靠乔恩所遵循的原则来生活，那么这个世界将会多么不一样——无论是在商业领域里还是在人际关系上。

——杰克·加恩 (Jake Garn)，美国前参议员、宇航员

乔恩·M·亨茨曼将最基本的价值观带给我们——那些价值观是超越所有专业领域和文化的。他让我们看到鲜活的例证，令人振奋。他证明了“好人”其实是可以成功的。他还告诉我们如何从失败中学习。对于那些刚刚踏上步向成功的金色阶梯的年轻人以及任

何一个想要证明“一屋不扫，何以扫天下”这个道理的人，这是一本必读书。

——玛莎·J·埃文斯 (Marsha J. Evans),
美国红十字会总裁兼首席执行官

令人精神振奋的、直白的对基本价值观的论述。它能使你从无知小儿成长为业界精英。这出自一位坦诚的商场搏击手。

——查克·普林斯 (Chuck Prince),
花旗银行前董事长兼行政总裁

乔恩关于在商场道德操守方面的洞见对于所有读本书的人来说都是深富启发的。公平竞争以及持守个人道德操守是历久弥新的功课，然而这些原则在如今的世界总是被遗忘。虽然这本书是写给那些商界人士的，但我认为它对所有人来说都值得一读。

——里克·马耶鲁斯 (Rick Majerus),
富有传奇色彩的犹他大学前篮球教练

的确，所有的商业企业都是追求利益的，但对财富的贪欲和总想站在浪尖上的强烈愿望却使越来越多的公司高管转向了不择手段的、不道德的商业行为。虽然他们可能获得暂时的成功，但那些谎报巨额利润等欺骗行为最终会使他们毁灭，并给股东带来巨大的损失。乔恩的这本书是对商界的一个响亮的宣言，他重申那些道德规范，告诫人们要承担回报社会的责任，并遵守商业准则。

——杰弗里·L·S·库 (Jeffrey L. S. Koo),
台湾信托金融控股公司主席兼首席执行官

成为事业与生活的**双重赢家**

抓住了这个世界主要信仰的精髓，并将其作为无懈可击的真理。行正道、多施少纳才是通向成功的路径。本书阐明了这些道理，清晰明了而又鞭辟入里。

——路易斯·哥伦布 (Louis Columbus)，
CinCom 系统公司事业发展部主任

乔恩·M·亨茨曼和我有很多的共同点：我们从小就知道要努力工作、公平竞争、信守承诺，还要回报社会。我认同他所说的：真正的赢家从不欺骗。

——卡尔·马龙 (Karl Malone)，
NBA 两任最有价值的球员，犹他爵士队的传奇人物

在这个充斥着商业丑闻和过度行为的时代，乔恩·M·亨茨曼提醒人们待人坦诚和尊重他人的意义。他告诉我们美德和同情心才是达到真正成功的必要元素。多年以来，乔恩悲天悯人的情怀一直和他卓越的商业成就并行，打动了无数人。称他为我的朋友的确是我的荣幸。

——米特·罗姆尼 (Mitt Romney)，美国马萨诸塞州前州长

这本书让我爱不释手。它讲述的是人们普遍认同的价值观，无论是在美国、中国或其他地方。书中这位伟大而充满爱心的人如此鲜明地展现在你的面前，好像在和你面对面地交流，如同家里人一样。我的生命因这本书而丰富，思维也因之而开阔了。我为与乔恩·M·亨茨曼的友谊而骄傲。

——何亚非，中国常驻联合国日内瓦办事处
及瑞士其他国际组织代表、大使

没有比这本令人振奋的书更及时的了！它出自这位美国最重要的商界和民间领袖之手，反映了现今社会公共关系和私人生活中对于美德操守的迫切需要。乔恩·M·亨茨曼智慧地、清晰地与我们分享了他活出正直和勇气的原则指南，这对如今苦恼的我们不啻是一剂强心针。《成为事业与生活的双重赢家》对于任何一个想在商界或生活中取得成功的人来说，都是一本具有极高价值的实用手册。

——安德烈娅·米切尔（Andrea Mitchell），NBC 新闻台

乔恩·M·亨茨曼不仅是个表面成功的企业家，更是一位伟大的领袖和正直的楷模。在《成为事业与生活的双重赢家》一书中，亨茨曼先生证明了遵循一个人的内心道德指针与取得持久成功之间的绝对必然联系。他的书里充满了恒久的智慧、适时的例证，还有激励人心的生命讲述，乔恩不愧是一位成功的义士！

——埃米·古特曼（Amy Gutmann）博士，宾夕法尼亚大学校长

好人不会失败

您很有可能压根就不知道乔恩·M·亨茨曼是谁。亨茨曼总是刻意避开公众的注意，不喜欢谈论自己，甚至更不喜欢别人谈论他做过的善事。如果你曾经使用过塑料碗碟或是泡沫聚苯乙烯制作的外带餐盒，那么你真的要感谢亨茨曼。他的公司是开发这些产品的鼻祖，世界上第一个塑料蛋托、最早的巨无霸汉堡盒和塑料叉勺就是他的公司生产出来的。由亨茨曼和他的兄弟在1970年开创的小公司，现在已经发展成为全世界最大的私人化工企业。

然而亨茨曼给我们留下的真正财富还不是他创立的价值几十亿美元的公司，或是他怎样革命性地用他公司生产的产品改变了我们的生活，而是他从不动摇的信誉、他的正直、和他在其业务领域和个人生活的方方面面的慷慨付出。在如今这个时代，当收费高昂的律师和会计师们总是在寻找法律漏洞或是财务便利时，亨茨曼却是

成为事业与生活的**双重赢家**

在用信用和承诺的力量来完成交易。亨茨曼和他的生意伙伴真的就是用彼此信任的眼神交流和真诚握手来谈判，并达成几亿美元的交易。这才是亨茨曼带给我们的真正财富。

对许多人来说，这些听上去或许就像是奇闻轶事一般，或者像是个令人惆怅的提醒：唉，过去的时日是多么美好！他们说乔恩·亨茨曼是上帝为一个完全不同的时代而创造的，而那个时代比现在简单得多。而我会说，我们才是那些活在异处的人！亨茨曼所过的生活是我们每个人都想要的，然而不知为什么还是有很多人这样劝自己：做生意和与人相处的方式已经不能像过去那样了。其实他们真是大错特错！

我第一次见到亨茨曼是在我去犹他州的时候，一个朋友安排我们一起吃午餐。我那时不太了解亨茨曼，只知道他是一个靠自己奋斗成功的亿万富翁。我怎么能错过和亿万富翁吃午餐的机会呢？当朋友告知我午餐地点是在一家医院的自助餐厅时，我心想，这好像不太像是那种富人或名流的生活方式吧，然而很快我就发现，亨茨曼癌症治疗中心的自助餐厅可不是一般的餐厅。

这应该是我吃过的最好的牛排之一了。医院的饭怎么可能这样美味？后来我得知，在亨茨曼癌症治疗中心开始运行之前，乔恩·亨茨曼曾经与癌症抗争过。在他住院治疗期间，乔恩和其他患者共同经历了凌晨3点钟和晚上9点钟饥肠辘辘而医院厨房大门紧锁的窘境。即使等厨房开了门，供应的食物也是淡而无味。因此当乔恩建立自己的医院时，他决定要给每个人“五星级”的餐饮待遇。患者可以在任何时间点他们想要的任何食物，因为乔恩不想让患者或是他们的家人在与病魔抗争的时候，还要担心会不会挨饿或是吃那

些无味的食物。毕竟，他们有更重要的事要应付。

亨茨曼癌症治疗中心是一个令人惊叹的好地方。当我们走过那些建筑物时，我发现这里的整个设计都是围绕着患者：带给患者舒适、温暖和热情。这里的医疗团队和医疗技术是无与伦比的。在午餐间歇，乔恩停下来，看着我的眼睛说：“我们要在这里治愈癌症，然后我要把这个地方变成丽思卡尔顿酒店。”我笑了一下，而他接着说：“我是认真的。我们要在这里治愈癌症。”我完全相信他。

我还遇到了几个充满感恩之情的患者及其家人。他们都对亨茨曼中心充满了感激与赞美。有一位父亲告诉我，他的儿子被诊断患有一种恶性肿瘤，他们原本计划自费城飞往亨茨曼中心做一个初步的病情评估并接受治疗。可等到了费城机场，却被告知由于暴风雪，所有飞往盐湖城的飞机都被取消了。这位父亲向我重述他的故事时，不禁潸然泪下，他告诉我每一点耽搁就意味着癌细胞又进一步在儿子的身体里扩散了。于是他致电亨茨曼中心，告诉他们飞机延误了，得重新安排航班。亨茨曼中心说医务人员会回电，并让这位父亲继续努力再寻找航班飞过来。过了一会儿，这位心碎的父亲接到了亨茨曼中心的电话，说亨茨曼先生将派他的私人飞机直接到费城来接他们到盐湖城去！如果最终亨茨曼接上了他们，这个故事就不会那么特别了，因为乔恩可能会把这样的事变成惯例！

我可以花一天时间和你分享我在那个短暂的下午从亨茨曼身上学到的东西，然而可能得花上一年的时间，才能和你讲完我想要从他那里学习的品格。乔恩为人处世的方式不仅会激励你成为一个更好的人、一个更好的公民或是一个更好的企业家，还会让你看到希望：好人不会失败！

成为事业与生活的**双重赢家**

当你读完这本书后，我相信你会和我拥有同样的感受。我希望你也把它分享给尽可能多的人。我这一生还没有像这样买过书，除了买这本书之外。当我遇到有人怀疑用诚实和正直是否能做生意时，我就送给他们这本书，提醒他们：答案是“可以”，不仅是可以，而且已经有先例了。

这本书不单单是讲怎么做生意的，也不是要讲述那个把塑料蛋托、塑料餐具带到人们生活中的公司，而是要讲那位站在这一切背后的人。这本书是关于生命和原则的，是告诉大家：当你按照原则来生活的时候，成功就水到渠成了。这本书是告诉我们，当你先选择去行善的时候，成功和祝福就会涌向你。只要去问问亨茨曼，你就会知道你是否可以把个人的金钱和祝福慷慨地与人分享了。

在现今这个世界，有太多人想要尽力攫取和积聚更多的金钱，太多政客想要获得更多的权力，而我们则错误地以为做生意无法单纯靠信任和承诺。现在，就是我们要持守诚实、正直和慷慨这些品格的时候了。就好像乔治·华盛顿在他的那个时代一样，在我们这个时代，亨茨曼是个“必不可少的人物”。我们仰赖亨茨曼，是因为他仍然在以更好的方式生活。

CNN 知名主持人 格兰·贝克 (Glenn Beck)

从小人物到商界领袖

乔恩·M·亨茨曼也许是大多数美国人从来没有听说过，却最值得注意的亿万富翁。他是石油化工行业的传奇人物，用他默默的、决断的、令人尊敬和充满关怀的方式经营着其遍布全球的企业。差不多有 20 年的时间，他都在《福布斯》杂志“最富有的美国人”排行榜上名列前茅。但是事情并不总是这样。

乔恩的一生就是一场实现了的美国梦，他的生命旅程是从起初的挣扎奋斗开始的。到现在他成为全美最大的家族所有并由家族经营的公司的主席。（在 2005 年初，他使整个不断扩张的亨茨曼企业公开上市了。）

正如每个霍雷肖·阿尔格（Horatio Alger）^① 小说中的人物那样，

^① 霍雷肖·阿尔格：生于 1832 年。是 19 世纪著名的美国畅销小说作家。被认为是流行文学的巨匠，一个宣扬“奋斗挣扎然后取得成功”哲学的作家。他同时也是一个慈善家，特别关注流浪街头的孩童。其主要著作有：《破烂的迪克》、《卖火柴的男孩马克》和《拉提琴的菲尔》等。——译者注

乔恩·M·亨茨曼除了得到一个机会在梦想的王国里去竞争之外一无所有。所有的一切，包括眼光、决断力、技能、正直、休憩以及最终的成功，全靠他自己。

他赢得了这场竞赛，赢得公平而且正派：他在持守其道德原则的前提下实现了梦想，信守了承诺；与员工和竞争者进行了公开公平的交易，并且显示出了正直慷慨的品德。

对于我来说，所有的这些就是乔恩·M·亨茨曼的精髓。这就是他写这本书的原因，也是它值得你一读的原因。

他的职业生涯从获得宾夕法尼亚大学沃顿商学院的学士学位开始。一个已经成功的人提供给乔恩奖学金，从而使他获得了这个受教育的机会。接着，乔恩开始了他创立自己帝国的步伐，并铭记他一路得到的恩惠和被赋予的机会。

你也许从未听说过乔恩·M·亨茨曼，但是多年来他所帮助过的人们一定记得他。

去问问亨茨曼癌症研究院和医院的病人吧。这家研究院和医院是位于盐湖城的一家世界一流的研究中心和医疗机构，专门从事预防和控制不治之症——尤其是遗传性癌症——的研究探索。亨茨曼家族至今已经捐献了2500万美元来支持这项工作，并承诺在今后还将捐献这个数额的两倍。乔恩的母亲、父亲、继母和祖父母都死于癌症，而他自己也曾两次患上癌症，却顽强地活了下来。

问问沃顿商学院的学生和老师吧。乔恩在这所学院担任监管委员会的主席。他捐献的5000万美元使得亨茨曼楼——一所富有艺术气息的商学院综合楼——得以竣工落成，并使这个全美一流的国际学士培训项目得以运作。因为他懂得大学教育对自强有多么重要，

所以他多年来出资几百万美元资助其雇员的子女和其他学生完成学业。

再问问亚美尼亚的人民吧。这里有一个值得一提的故事。

在1988年12月7日的傍晚，乔恩和卡伦·亨茨曼在他们盐湖城的豪宅里观看电视新闻。乔恩当时是亨茨曼化工公司（发展缓慢而又恪守传统的化工行业里的一匹黑马）主席兼首席执行官。那晚的头条新闻令人心绪不宁：一场地震摧毁了大半个亚美尼亚。乔恩的目光盯在呈现在他面前的那些断壁残垣上面：工厂和住宅楼已成了碎石，公路和铁路就如钢筋水泥做的麻花一样^①，学校的教室坍塌了，幸存者疯狂地在废墟中挖掘着，希望救出他们心爱的亲人。

就是在一年前乔恩也许都不能在地图上找出亚美尼亚的位置，但是在这晚之前的六个月里他已经开始与俄罗斯航空公司（苏联政府所有的航空公司）交涉，商讨在莫斯科设立一家新工厂来生产航空食品用的塑料餐具了。在这个过程中，他成为第一个被允许在苏联开办企业并绝对控股的美国人。他已经被苏联这只巨熊迷住了，而现在灾难却降临到了它的一个加盟共和国身上。

“我得做点什么。”那晚他对卡伦说。他亲身感受到了他们的痛苦。乔恩·M·亨茨曼就是这样的一个人。

接着他的援助则是帮助建立一家现代化的水泥厂。从提供技术到分享资源，他使得这家工厂能够生产出经得起数级地震的水泥。这些水泥被用来建设医疗站、居民楼和学校。所有这些都是给这个被摧毁了的国家的礼物，使其感激涕零。

① 原文是 pretzels，即纽结状椒盐脆饼干。——译者注

在接下来的15年里，一直到他最后离开，亨茨曼家族向亚美尼亚投入了5 000万美元，并曾先后24次访问这个国家。可是就在1988年12月的那个晚上之前，他和世界上的这片土地还没有任何联系呢。他不知道任何受难者的名字，然而今天在亚美尼亚，亨茨曼这个名字不再陌生。乔恩已经成为这个国家的荣誉公民，而且被授予了最高奖项。

谁是乔恩·亨茨曼？去问问那些曾被帮助过的人吧。在全世界每个亨茨曼开设企业的地方，去问问他们的员工。他们会告诉你乔恩对他们深切的关怀。他关心他们的财富、家庭和未来。

也许这样的乐善好施是因为他从小过着艰苦的生活。若是如此，这只是他慈善方程式的一部分。乔恩呼吁每一个人都慷慨解囊。经历了岁月的冲刷，慈悲施舍已经成为世界上大多数文化的基石。

乔恩所传播的施舍的福音，是针对每一个人的。无论是经济窘迫的，还是生活宽裕的，特别是那些富足的人，都应该将自己所得到的财富拿出一些，来回报社会。

乔恩·亨茨曼是个与众不同的人。他相信商业是一种具有创造力的努力，类似于戏剧表演，其中正直一定是主角。尽管你在晚间新闻上听到或报纸上看到正直、道德的行为已经不是过去的传家宝了，但乔恩仍然对诚实、公平和仁慈怀有信心——即使他要为此付出几百万美元的代价。

这本书不是一本简单的商业道德问答。在每一章，都有为那些正在领导公司或组织的人准备的先进管理方法，对中层管理者的稳妥建议，以及一幅为雇员和会员描绘的更大的蓝图。拥有南加州大学（University of Southern California）MBA学位的乔恩不仅是一位杰出的企业家，还是一位饱经沧桑风雨的首席执行官。